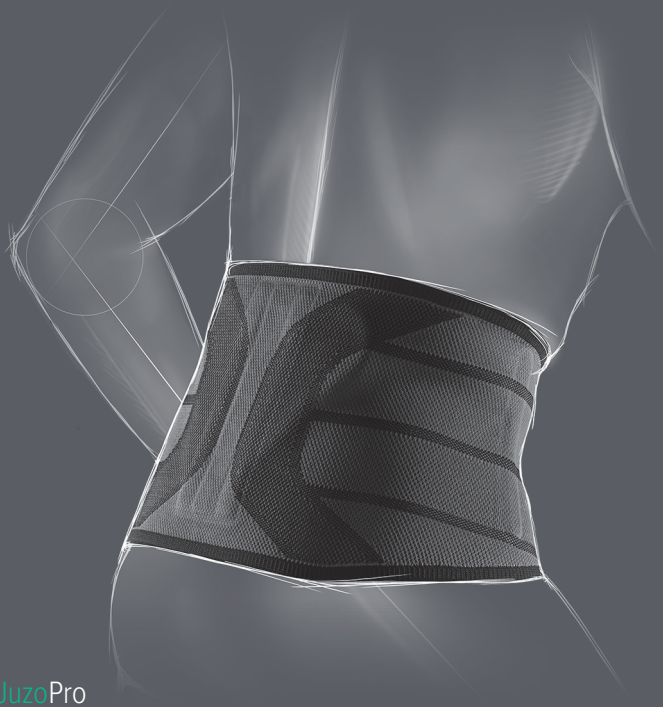
X Choice

Juzo



JuzoPro

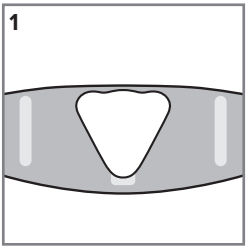
Lumbal Xtec/Lumbal Xtec Light

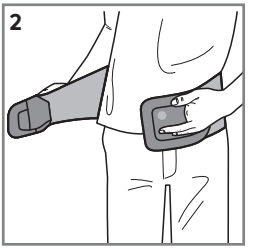
Lumbalorthesen · Lumbar orthosis

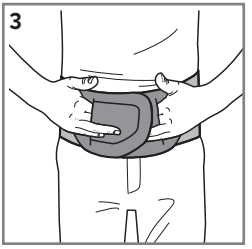
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

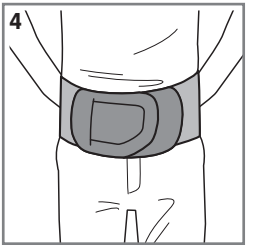
Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion

JuzoPro Lumbal Xtec

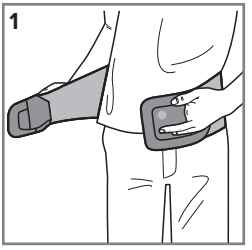


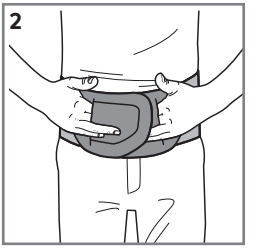


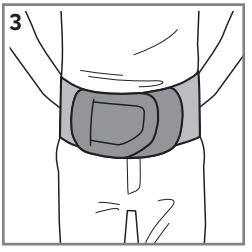




JuzoPro Lumbal Xtec Light







DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung. JuzoPro Lumbal Xtec: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

Zielgruppe der Anwender und Patientinnen und Patienten
Als potenzielle Anwender gelten Patientinnen und Patienten sowie medizinisches Fachpersonal.
Die Zielgruppe auf Patientenseite umfasst sowohl Erwachsene als auch Jugendliche, die von medizinischen Fachpersonal anhand der relevanten Maße, verfügbaren Größen und Sonderausstattungen, sowie der Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen eigenverantwortlich versorgt werden – stets unter Beachtung der Herstellerangaben.

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec richtig an:
1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Fachpersonals zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen.
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
3. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
4. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.
Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Light richtig an:
1. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
2. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
3. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.
Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe, etc. können das Material beschädigen.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie das Produkt nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit des Produkts kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts, um Nervenbeeinträchtigungen zu vermeiden, und belasten Sie den versorgten Bereich nicht übermäßig. Sollten Sie Auffälligkeiten bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihre Ärztin, Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal. Bei neuen oder sich verschlechternden Beschwerden unterbrechen Sie die Anwendung und lassen Sie die weitere Anwendung ärztlich prüfen. Das Produkt ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Das Produkt ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Kennzeichnung im Produkt ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher diese unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise entsprechend der Kennzeichnung im Produkt. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Anwendungen im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf

nicht chemisch gereinigt werden. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese (JuzoPro Lumbal Xtec) kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug der Pelotte kann wie die Orthese gewaschen werden.
Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden!

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte der Kennzeichnung im Produkt.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Die genaue Anwendungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Bei täglichem Tragen und Waschen des Produkts gilt eine maximale Nutzungsdauer des Produkts von 6 Monaten. Bei unregelmäßiger Nutzung verlängert sich die Tragedauer entsprechend, jedoch maximal bis zu einer Dauer von 12 Monaten. Da sich auf Grund der individuellen Nutzung hier die Abnutzungserscheinungen am Produkt unregelmäßig verändern können, ist beim Verdacht auf Veränderungen am Produkt eine Kontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam. Das Produkt trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei dieser Orthese gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinprodukts ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Indikationen

JuzoPro Lumbal Xtec:
Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), degenerative Spondylolisthesis (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (leichter Gelenksverschleiß), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Symphysenlockerung (Lockerung der Schambeinfuge), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

Wichtig
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (auch bei eigener Reparatur oder Reparatur durch Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Medizinproduktes nicht mehr gewährleisten, was zum Erlöschen der Haftung durch den Hersteller führt.

Restrisiken und Nebenwirkungen
Bitte tragen Sie das Produkt entsprechend ihrer Therapieempfehlung, um Verletzungen oder Fehlstellungen zu vermeiden. Bei unsachgemäßer Anwendung können vereinzelt unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, wie z.B. Hautreizungen, Druckschäden und Einschränkungen der Blutzirkulation. Bei empfindlicher Haut kann es unter dem Produkt zu Juckreiz, Schuppung, Rötungen und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter dem Produkt notwendig.
Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen des Produkts und Kontrolle des klinischen Befundes durch eine Ärztin oder einen Arzt führen: Missempfindungen, Taubheitsgefühle und zunehmende Schmerzen.
Bei einer Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements, the JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement. JuzoPro Lumbal Xtec: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

Target group of users and patients
Potential users include patients and healthcare professionals.
The target group of patients includes adults as well as adolescents who are treated independently by medical professionals based on the relevant measurements, available sizes and optional extras, as well as the intended purpose, indications and contraindications – always in accordance with the manufacturer's instructions.

Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by the specialist staff between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards.
2. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
3. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: first position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other.
4. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.
Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Light correctly:

1. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
2. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: First position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other.
3. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.
Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

Please note:
Only wear the product if it has been prescribed by a doctor. Medical aids should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Progress in the success of the treatment or a change in the condition may necessitate a new measurement and, if applicable, a new product. The product can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. Ensure a correct fit of the product to avoid nerve impairment, and do not overexert the treatment area. If you notice any anomalies, please consult your doctor or medical specialists. If you experience new or worsening symptoms, stop the treatment and have it assessed by a doctor. The product is largely resistant to oils, creams, skin moisture and other environmental influences. However, the durability of the material may be affected by certain combinations of the above. That is why it is advisable to have a medical retailer check your compression garments regularly. Please contact your specialist retailer in the event of damage. For hygiene reasons, the product is not suitable to be worn by more than one patient. The label on this product is necessary for identifying and tracing the product. We therefore ask you not to remove the labels under any circumstances.

Washing and care instructions
Please be sure to follow the care instructions on the product label. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis (JuzoPro Lumbal Xtec), close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30°C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again (JuzoPro Lumbal Xtec) when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover of the stabilising girdle can be washed just like the orthosis.
Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener!

Material composition
Please refer to the product label for detailed information.

Storage information and usage duration
The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will recommend exactly how long it should be used for. If the product is being worn and washed every day, its maximum usage duration will be 6 months. If the product is used on an irregular basis, the wearing duration will be longer, up to a maximum of 12 months. Based on individual use, product wear may differ. We therefore recommend that the product is checked by a medical specialist in the event of suspected changes. Store the product in a dry place and protect it from sunlight. Orthosis have a maximum shelf life of 42 months. The usage duration of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that body measurements are checked regularly by a medical specialist.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec:
Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), degenerative spondylolisthesis (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), osteochondrosis/ spondylosis/spondylarthrosis (mild joint wear), post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), symphysis loosening, post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome

Contraindications
In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician: Skin diseases or skin irritations.

Important
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability
In case of improper use (including independent repairs or repairs by third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the medical device's conformity, which causes the manufacturer's liability to become void.

Residual risks and side effects
Please follow your treatment recommendations when wearing the product to avoid injury and misalignments. If used improperly, rare but undesirable side effects may occur, such as skin irritation, pressure damage and impaired blood circulation. People with sensitive skin may experience itching, flaking, redness and signs of inflammation. This is why adequate skin care is necessary when using the product.
The product should be removed immediately if any of the following symptoms occur, and the patient should be evaluated by a doctor: Abnormal sensations, numbness and increasing pain.
If you are intolerant to one or more of the substances used in this product, please consult your doctor before use. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
Grâce à leur tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation, les orthèses JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light soutiennent la zone lombaire et lui apportent un soulagement lors des mouvements. JuzoPro Lumbal Xtec : La pelote sacrée apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

Groupe cible des utilisateurs et des patients
Les utilisateurs potentiels sont les patientes, les patients et le personnel médical. Le groupe cible côté patient comprend aussi bien les adultes que les adolescents, pris en charge par du personnel médical sur la base des mesures pertinentes, des tailles disponibles et des options spéciales, ainsi que selon l'usage prévu, les indications et contre-indications, et enfin, toujours dans le respect des instructions du fabricant.

Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou du personnel qualifié avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas.
2. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
3. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
4. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aine.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec Light :

1. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
2. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
3. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aine.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

Veuillez noter :

Portez ce produit sur prescription médicale uniquement. Les dispositifs médicaux doivent être uniquement délivrés au sein de magasins médicaux spécialisés et par des professionnels de la santé dûment formés. Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle prise de mesures et éventuellement à une nouvelle fabrication du produit. L'efficacité du produit ne peut se déployer que s'il a été correctement mis en place et porté dans le respect des recommandations thérapeutiques. Veillez à ce que le produit soit correctement ajusté afin d'éviter toute compression des nerfs, et ne sursollicitez pas la zone concernée. Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel, veuillez vous adresser à votre médecin ou à du personnel médical. En cas d'apparition de nouveaux symptômes ou d'aggravation des symptômes existants, interrompez l'utilisation du produit et faites contrôler la poursuite du traitement par votre médecin. Ce produit est en grande partie résistant aux huiles, pommades, à l'humidité de la peau et à d'autres influences extérieures. Certaines combinaisons peuvent nuire à la durabilité du matériau. Par conséquent, nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre produit dans un magasin médical spécialisé. En cas de dommages, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé. Pour des raisons d'hygiène, ce traitement n'est pas destiné à être utilisé par plus d'un patient. Le marquage du produit est particulièrement important, car il permet de l'identifier et de le tracer. Nous vous demandons donc de ne le retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien figurant sur l'identification du produit. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse (JuzoPro Lumbal Xtec), fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse (JuzoPro Lumbal Xtec) ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse.
Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant !

Composition du produit

Veuillez vous référer à l'identification du produit pour plus de détails.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

La durée d'application exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. En cas de port et de lavage quotidiens du produit, la durée d'utilisation maximale du produit est de 6 mois. En cas d'utilisation discontinue,

la durée de port peut se voir prolongée en conséquence, mais pour une durée de 12 mois maximum. Étant donné que les signes d'usure du produit peuvent varier de façon irrégulière en fonction de l'utilisation propre à chacun, il est conseillé de faire contrôler le produit par un professionnel médical spécialisé si l'on soupçonne une quelconque modification du produit. À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux orthèses est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle desdites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec:
Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), spondylolisthésis dégénératif (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), ostéochondrose/spondylose/spondylarthrose (légère usure des articulations), syndrome post-discectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), descellement de la symphyse (relâchement de la symphyse pubienne), syndrome post-discectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque

Contre-indications
Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Maladies ou irritations de la peau.

Important
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.
En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

Responsabilité
En cas d'utilisation non conforme (y compris en cas de réparation effectuée par vos soins ou par un prestataire tiers), le fabricant ne peut plus garantir la conformité du dispositif médical, ce qui entraîne l'exclusion de sa responsabilité.

Risques résiduels et effets secondaires
Veuillez porter ce produit conformément aux recommandations thérapeutiques afin d'éviter toute blessure ou déformation. Une utilisation inappropriée peut, dans certains cas, entraîner des effets secondaires indésirables, tels que des irritations cutanées, des lésions par pression ou des troubles de la circulation sanguine. Chez les personnes à peau sensible, des démangeaisons, des squames, des rougeurs ou des signes d'inflammation peuvent apparaître sous le produit. Il est donc nécessaire d'assurer un soin cutané adéquat sous le produit.
Les symptômes suivants doivent conduire à un retrait immédiat du produit et à un contrôle clinique réalisé par un médecin : sensations anormales, engourdissements, douleurs croissantes.
En cas d'intolérance à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages/blessures résultant d'une mauvaise manipulation ou d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi, sostiene l'area lombare della schiena, alleggerendola così durante il movimento. JuzoPro Lumbal Xtec: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante in posizione di massima estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

Gruppo target di utilizzatori e pazienti
I potenziali utilizzatori sono i pazienti e il personale medico specializzato. Il gruppo target di pazienti comprende adulti e ragazzi che vengono assistiti da personale medico specializzato in base alle misure rilevanti, alle taglie disponibili e alle varianti,

nonché alla destinazione d'uso, alle indicazioni e alle controindicazioni, sempre nel rispetto delle istruzioni del produttore.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni per il personale specializzato, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso.
2. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
3. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo.
4. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.
Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
2. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo.
3. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.
Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

Attenzione:

Indossare il prodotto solo previa prescrizione medica. Gli ausili medici andrebbero prescritti solo da personale appositamente formato e istruito nel campo medico-sanitario. Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la nuova realizzazione del prodotto. L'efficacia del prodotto può svilupparsi correttamente solo se lo stesso è stato posizionato in modo corretto e se viene indossato conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. Assicurare il corretto posizionamento del prodotto per evitare disturbi nervosi e non sollecitare eccessivamente la zona trattata. Se si notano anomalie, rivolgersi al proprio medico o al personale medico specializzato. In caso di nuovi disturbi o di peggioramento dei sintomi, interrompere l'uso e consultare il medico prima di riprendere il trattamento. Il prodotto è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del materiale. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi in negozi specializzati in prodotti medicali. In caso di danni, rivolgersi al proprio negozio specializzato. Per motivi igienici, il prodotto non è indicato per il trattamento di più di un paziente. Il contrassegno sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Si prega pertanto di non rimuoverlo per alcuna ragione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate sul contrassegno del prodotto. Togliete dall'ortesi (JuzoPro Lumbal Xtec) il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi (JuzoPro Lumbal Xtec) soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. E' possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.
Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente!

Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare il contrassegno sul prodotto.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

La durata precisa di utilizzo del ortesi viene indicata dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Se viene indossato e lavato quotidianamente, il periodo di utilizzo massimo del prodotto è di 6 mesi. In caso di uso occasionale, il periodo di utilizzo aumenta proporzionalmente, tuttavia con una durata massima di 12 mesi. Poiché i segni di usura del

prodotto possono variare senza una regola precisa a causa dell'uso personale del prodotto, si consiglia di farlo controllare da personale medico qualificato se si sospettano delle alterazioni. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e proteggerlo dalla luce solare. Per i ortesi, la durata di utilizzo massima è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni

JuzoPro Lumbal Xtec:
Lombalgia cronica/lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), spondilolistesi degenerativa (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), osteocondrosi/spondilosi/spondiloartrosi (lieve logorio delle articolazioni), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Lombalgia cronic /lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), allentamento della sinfisi (pubica), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico: Malattie e irritazioni della pelle.

Importante
In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità
In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (anche in caso di riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è più nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto medicale. Ciò comporta la decadenza della responsabilità del produttore.

Rischi residui ed effetti collaterali
Si prega di indossare il prodotto in base alla raccomandazione terapeutica per prevenire lesioni o posizioni scorrette. In caso di uso improprio possono verificarsi effetti collaterali indesiderati isolati, come ad esempio irritazioni cutanee, danni da pressione e limitazioni della circolazione sanguigna. In caso di pelle sensibile l'uso del prodotto può causare prurito, arrossamenti e segni di infiammazione. Pertanto, è necessaria una cura della pelle adeguata sotto il prodotto.
I seguenti sintomi richiedono la rimozione immediata del prodotto e il controllo dei risultati clinici da parte di un medico: sensazioni anomale, intorpidimento e aumento del dolore.
In caso di intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light apoia a região lombar das costas com o seu tecido de malha compressivo em combinação com elementos rígidos estabilizadores, aliviando assim as costas durante o movimento. JuzoPro Lumbal Xtec: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças às suas microesferas de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

Grupo-alvo de utilizadores e pacientes
Os potenciais utilizadores são pacientes e profissionais de saúde. O grupo-alvo do lado dos pacientes inclui adultos e adolescentes que são tratados por profissionais de saúde com base nas medidas relevantes, tamanhos disponíveis e acessórios especiais, bem como no objetivo pretendido, indicações e contraindicações, sempre de acordo com as instruções do fabricante.

Coloque a sua JuzoPro Lumbal Xtec correctamente:
1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do personale specializzato, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressio-

nando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo.

2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
3. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
4. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.
Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
2. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
3. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.
Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

Note bem:

Só deve usar o produto após prescrição médica. Os dispositivos médicos apenas devem ser fornecidos por pessoal com a devida formação, em distribuidores especializados em produtos médicos. A evolução do êxito da terapia ou uma mudança do quadro clínico levam à necessidade de uma nova medição e, eventualmente, de um novo produto. A eficácia do produto só pode ser devidamente comprovada se tiver sido aplicado corretamente e se for usado de acordo com a recomendação terapêutica. Certifique-se de que o produto está bem ajustado para evitar problemas nervosos e não sobrecarregue a área tratada. Se notar alguma anomalia, consulte o(a) seu(sua) médico(a) ou profissional de saúde. Em caso de sintomas novos ou de agravamento dos sintomas, interrompa a utilização e consulte um(a) médico(a) para verificar se pode continuar o tratamento. O produto é bastante resistente aos óleos, pomadas, humidade da pele e a outras influências ambientais. A resistência do material pode ser afetada por determinadas combinações. Por isso, recomendam-se controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos médicos. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Por razões de higiene, o produto não é adequado para o cuidado de mais do que um paciente. A marcação no produto é importante para a identificação e para a rastreabilidade do mesmo. Por isso, pedimos que não as remova em nenhuma circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Observe as instruções de cuidados indicadas na etiqueta do produto. Retire a almofada traseira da ortótese (JuzoPro Lumbal Xtec), feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese (JuzoPro Lumbal Xtec), logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador!

Composição do material

Para obter informações precisas, consulte a etiqueta do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil

O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a duração exata do tratamento do órtese. Se o produto for utilizado e lavado diariamente, a vida útil máxima do produto é de 6 meses. Em caso de utilização esporádica, o tempo de utilização é prolongado em conformidade, mas até um máximo de 12 meses. Dado que os sinais de desgaste do produto podem alterar-se irregularmente devido à utilização individual, é aconselhável que o produto seja examinado por pessoal médico qualificado em caso de suspeita de alterações. Guarde o produto num local seco e proteja-o da ação direta dos raios solares. Os órteses têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta

na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações

JuzoPro Lumbal Xtec:
Lombalgi /ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), espondilolistese degenerativa (espondilolistese recuada), insuficiência muscular miostática (má postura), osteocondros/espondilolistose/espondilartrose (ligeiro desgaste articular), síndrome pós-discectomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido do disco intervertebral), síndrome ISG

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Lombalgia/ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), insuficiência muscular miostática (fraqueza postural), afrouxamento da sínfise (púbica), síndrome pós-discotomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido discal intervertebral), síndrome ISG

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Doenças ou irritações cutâneas.

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização inadequada (incluindo reparações efetuadas pelo próprio ou por prestadores de serviços externos), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto medicinal, o que implica a extinção da responsabilidade do fabricante.

Riscos residuais e efeitos secundários
Por favor, utilize o produto de acordo com a sua recomendação terapêutica para evitar lesões ou más posturas. Em caso de utilização inadequada, podem ocorrer efeitos secundários indesejáveis isolados, tais como irritações cutâneas, lesões por pressão e restrições na circulação sanguínea. Em peles sensíveis, o produto pode causar comichão, descamação, vermelhidão e sinais de inflamação. Por isso, é necessário cuidar adequadamente da pele sob o produto.
Os seguintes sintomas devem levar à remoção imediata do produto e ao controlo dos resultados clínicos por um(a) médico(a): Sensações anormais, dormências e aumento das dores.

Em caso de intolerância a um ou mais componentes deste produto, por favor, consulte o(a) seu(sua) médico(a) antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
Las ortesis JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light proporcionan sujeción en la región lumbar de la espalda gracias a su tejido compresivo, combinado con elementos estabilizadores rígidos, aliviando así esta zona durante el movimiento. JuzoPro Lumbal Xtec: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

Público destinatario de usuarios y pacientes
Como usuarios potenciales se consideran los pacientes, así como el personal médico especializado. El público destinatario por parte de los pacientes comprende tanto adultos como adolescentes a los que el personal médico especializado proporciona la prenda, bajo su propia responsabilidad y con la ayuda de las dimensiones relevantes, las tallas disponibles y las opciones extra, así como sobre la base de la finalidad, las indicaciones y las contraindicaciones, observando en todo momento las indicaciones del fabricante.

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec correctamente:
1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre el personal especializado, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo.
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.

3. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
4. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.
Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Light correctamente:

1. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.
2. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
3. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.
Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

Importante:
Utilice el producto únicamente según prescripción médica. Los productos sanitarios solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello. A medida que la terapia avanza o el cuadro clínico cambia, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar un producto nuevo. El producto solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. Preste atención a la colocación correcta del producto para evitar repercusiones negativas en los nervios y no cargue excesivamente la zona tratada. En caso de observar alguna anomalía, consulte a su médico o profesional sanitario. Si empeoran las molestias o aparecen otras nuevas, interrumpa el uso y haga revisar la aplicación posterior por el médico. El producto presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos, la humedad de la piel y a otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del material. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. En caso de daños, póngase en contacto con su comercio especializado. Por razones higiénicas, el producto no es adecuado para ser utilizado para el tratamiento de más de un paciente. La etiqueta del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del mismo. Por este motivo, le rogamos que no la retire bajo ningún concepto.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en la etiqueta del producto. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la órtesis (JuzoPro Lumbal Xtec) en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la ortésis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la ortésis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la ortésis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Cuando la ortésis (JuzoPro Lumbal Xtec) esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.
Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante!

Composición del material
Encontrará la información exacta en la etiqueta del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
La duración exacta de la aplicación del prótesis es recomendada por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Si el producto se usa y se lava a diario, su vida útil máxima es de 6 meses. En caso de uso irregular, el tiempo de uso se prolonga en consecuencia, hasta un máximo de 12 meses. Dado que los signos de desgaste del producto pueden cambiar de forma irregular debido al uso individual de cada persona, se aconseja hacer revisar el producto por personal médico si se sospecha cualquier cambio. El producto debe guardarse en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los prótesis es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

Indicaciones

JuzoPro Lumbal Xtec:
Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), espondilolistesis degenerativa, insuficiencia muscular miostática (desviación postural), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartrosis (desgaste articular leve), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), insuficiencia muscular miostática (desviación postural), Aflojamiento de la sínfisis (púbica), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI

Contraindicaciones
Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica: Dolencias o irritaciones cutáneas.

Importante
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad
El fabricante ya no puede garantizar la conformidad del producto sanitario en caso de uso indebido (también en caso de reparación propia o reparación realizada por terceros proveedores de servicios), lo que conlleva la extinción de la responsabilidad del fabricante.

Riesgos residuales y efectos secundarios
Lleve el producto conforme a sus recomendaciones terapéuticas para evitar lesiones o desviaciones. En caso de aplicación inadecuada se pueden producir, en casos aislados, efectos secundarios como, por ejemplo, irritaciones cutáneas, daños por presión o restricciones de la circulación sanguínea. En caso de piel sensible, se pueden producir picor, descamación, enrojecimientos y síntomas de inflamación debajo del producto. Por este motivo, se requiere un cuidado adecuado de la piel debajo del producto.
En caso de aparición de los siguientes síntomas se debería retirar inmediatamente el producto y hacer revisar el diagnóstico clínico por un médico: molestias, entumecimiento y aumento del dolor.
En caso de intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, in combinatie met stabiliserende, stijve elementen het lumbale gebied van de rug en zorgt dat het tijdens het bewegen ontlast is. JuzoPro Lumbal Xtec: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictienoppen een massage-effect op de spieren.

Gebruikers en patiënten als doelgroep
Mogelijke gebruikers zijn patiënten en medisch specialisten. De patiëntendoelgroep omvat volwassenen, jongeren en kinderen, die op eigen verantwoordelijkheid door medisch specialisten worden behandeld aan de hand van relevante afmetingen, beschikbare maten en uitzonderingen, alsook het beoogde doel, de indicaties en contra-indicaties. Dit moet altijd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant gebeuren.

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van devakpersoneel tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn.
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
3. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.
4. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk.
Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Light correct aan:

1. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
2. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.
3. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk beschadigen.
Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

Let op het volgende:
Draag het product alleen op voorschrift van uw arts. Medische hulpmiddelen dienen uitsluitend door geschoold personeel in een medische speciaalzaak te worden verstrekt. Bij een succesvol verloop van de therapie of een verandering van het ziektebeeld moet er opnieuw worden gemeten en eventueel een nieuw product worden gemaakt. De werking van het product kan alleen dan volledig effectief zijn als het op de juiste manier is aangebracht en volgens het therapieadvies wordt gedragen. Zorg ervoor dat het product correct zit om zenuwstoornissen te voorkomen en belast het behandelde gebied niet overmatig. Als u iets ongewoons opmerkt, neem dan contact op met uw arts of de medisch specialist. Bij nieuwe of toenemende klachten moet u stoppen met de toepassing en verder gebruik door een arts laten beoordelen. Het product is grotendeels bestand tegen oliën, zalven, de vochtigheid van de huid en andere invloeden van buitenaf. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het materiaal verkorten. Daarom raden wij u aan het product regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Het product mag om hygiënische redenen slechts door één persoon worden gebruikt. De markering in het product is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Neem de onderhoudsinstructies in acht volgens de markering in het product. Neem de rugpelotte uit de orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.
Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken!

Materiaalsamenstelling
De exacte gegevens vindt u op de markering in het product.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Bij dagelijks dragen en wassen van het product is de maximale gebruiksduur van het product 6 maanden. Bij onregelmatig gebruik is de draagduur overeenkomstig langer, maar maximaal 12 maanden. De slijtagesporen aan het product kunnen, afhankelijk van het individuele gebruik, onregelmatig veranderen. Daarom wordt aanbevolen om bij een vermoeden van veranderingen aan het product deze te laten controleren door medisch geschoold personeel. Het product droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor orthesen geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Indicaties

JuzoPro Lumbal Xtec:
Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), degeneratieve spondylolisthesis (degeneratieve spondylolisthesis), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (lichte gewrichtsdegeneratie), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten)

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), symphysis loslaten (versoepeling van de symphysis pubica), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten)

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Huidaandoeningen of huidirritaties.

Belangrijk
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het medische hulpmiddel meer niet garanderen, hetgeen leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Restrisico's en bijwerkingen
Draag het product volgens uw therapieadvies om blessures of verkeerde houdingen te voorkomen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen in individuele gevallen ongewenste bijwerkingen optreden, zoals huidirritaties, drukbeschadigingen en een verstoorde bloedcirculatie. Bij een gevoelige huid kan het product jeuk, schilfering en tekenen van ontsteking veroorzaken. Het is dus belangrijk om onder het product de juiste huidverzorging te gebruiken.
Bij de volgende symptomen moet het product onmiddellijk worden uitgedaan en de oorzaak door een arts worden onderzocht: klachten, gevoeloosheid en toenemende pijn.
Bij intolerantie voor een of meer bestanddelen van dit product dient u voor gebruik uw arts te raadplegen.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/etsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
Med sit kompressive strikmateriale i forbindelse med stabiliserende, rigide elementer støtter JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse.
JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

Målgruppen af brugere og patienter
Potentielle brugere er patienter og sundhedspersonale. Målgruppen på patientsiden omfatter både voksne og unge, som forsynes af sundhedsfagligt personale på eget ansvar ud fra de relevante mål, tilgængelige størrelser og specialuddannelser samt med hensyntagen til formålsbestemmelse, indikationer og kontraindikationer – altid i overensstemmelse med producentens anvisninger.

Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:
1. Anbring lumbalpelotten iht. fagpersonale instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad.
2. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
3. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.
4. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortosen kan når som helst efterjusteres.
OBS! Ru og ufilede fingernegle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige materialet.

Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:
1. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
2. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge:

Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.

3. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortosen kan når som helst efterjusteres.

OBS! Ru og ufilede fingernegle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige materialet.

Vær opmærksom på følgende:

Brug kun produktet, hvis lægen har ordineret det. Medicinske hjælpemidler bør kun udleveres af dertil uddannet medicinsk personale i relevante specialforretninger. Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede kan gøre det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt fremstille et nyt produkt. Produktets optimale effektivitet kan kun opnås, hvis det er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. For at undgå at beskadige nerverne bør du sørge for, at produktet sidder korrekt, og at det behandlede område ikke belastes for meget. Skulle du bemærke noget unormalt, bedes du kontakte din læge eller sundhedspersonalet. Hvis symptomerne forværres, eller der dukker nye symptomer op, skal du afbryde brugen og rådføre dig med lægen om den videre behandling. Produktet er i vid udstrækning resistent over for olie, salve, hudens fugtighed og andre ydre påvirkninger. Visse kombinationer kan reducere materialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis produktet er blevet beskadiget. Produktet er af hygiejniske årsager ikke beregnet til at blive anvendt af mere end en patient. Mærket i produktet er vigtigt for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor, at mærket under ingen omstændigheder fjernes.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på mærket i produktet. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec), luk velcrolukningen og vask ortosen på skåneeller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec) igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen.

Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel!

Materialesammensætning

De nøjagtige angivelser finder du på mærket i produktet.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Den ordinerende læge eller personalet i specialforretningen vil informere dig om, hvor længe ortosen må anvendes. Ved daglig brug og vask af produktet er den maksimale brugstid 6 måneder. Ved uregelmæssig anvendelse forlænges brugsvarigheden tilsvarende, produktet må dog maksimalt bruges i 12 måneder. Da produktet som følge af den individuelle anvendelse kan slides uregelmæssigt, anbefaler vi at få produktet kontrolleret af medicinsk fagpersonale, hvis der er mistanke om, at produktet har ændret sig. Produktet skal opbevares tørt og beskyttet mod sollys. Ved ortosen gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske produkt er trykt på æskens etiket sammen med et timeglassymbol. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at henvende sig til medicinsk fagpersonale for at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), symfyse løsner (løsnelse af skam symfyse), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroiliaka-led-syndrom

JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer.

Vigtigt

Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar

Ved ukorrekt anvendelse (også ved selv udførte reparationer eller reparationer ved eksterne serviceudbydere) kan producenten ikke længere garantere,

at det medicinske udstyr stemmer overens med de gældende krav. Dette medfører, at producentens ansvar bortfalder.

Kontraindikationer og bivirkninger
For at undgå tilskadekomst eller fejlstillinger bedes du bruge produktet i henhold til behandlingsanbefalingerne. Ved forkert anvendelse kan der nu og da forekomme uønskede bivirkninger som f.eks. hudirritation, trykskader og begrænsning af blodcirkulationen. Ved følsom hud kan der forekomme kløe, skældannelse, rødme og betændelsestegn under produktet. En passende hudpleje under produktet er derfor nødvendig.
Ved følgende symptomer skal produktet fjernes omgående, og den kliniske diagnose skal kontrolleres af en læge: Ubehag, følelsesløshed og tiltagende smerter.
Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Producenten hæfter ikke for skader/tilskadekomst som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light-ortoserna har ett kompressivt stickat material som i kombination med stabiliserande, tunna skenor stöder ryggens lumbalområde och därmed ger avlastning vid rörelse. JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

Målgrupp – användare och patienter
Potentiella användare är patienter och medicinsk personal i fackhandeln. Till patientmålgruppen hör vuxna och ungdomar som behandlas på egen hand av medicinsk personal baserat på relevanta mått, tillgängliga storlekar och specialutrustning, samt avsedd användning, indikationer och kontraindikationer – alltid enligt tillverkarens anvisningar.

Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec på ett korrekt sätt:
1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som medicinsk personal. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt.
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
3. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
4. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.
Observera: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec Light på ett korrekt sätt:
1. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
2. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
3. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.
Observera: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

Tänk på följande:
Använd endast produkten enligt din läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast lämnas ut av medicinsk personal. Allt eftersom behandlingen ger effekt eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras och eventuellt en ny produkt tillverkas. Produkten kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Var noga med att produkten sitter rätt för att undvika nervpåverkan och överbelasta inte det behandlade området. Om du märker något ovanligt ska du kontakta din läkare eller medicinsk fackpersonal. Vid nya eller förvärrade besvär ska du avbryta användningen och låta en läkare besluta om fortsatt användning. Produkten tål i stor utsträckning

olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att produkten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal vid skador. Av hygieniska skäl är produkten endast avsedd för behandling av en patient. Märkningen i produkten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Denna får därför under inga omständigheter tas bort.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden enligt märkningen på produktens insida. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec), fäst alla kardborrespännen och tvätta ortosen i ett milt tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid fösta tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec) när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.
Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel.

Materialsammansättning

Se märkningen i produkten för exakt information.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förskrivande läkare resp. medicinsk personal rekommenderar exakt hur länge bandaget ska användas. Om produkten bärs och tvättas dagligen gäller en maximal användningstid på 6 månader. Om produkten används mer sällan förlängs tiden, dock högst upp till 12 månader. Eftersom slitage på produkten kan uppstå vid olika tidpunkter givet av den individuella användningen ska produkten kontrolleras av medicinsk fackpersonal vid misstanke om förändringar. Förvara produkten torrt och skyddat mot solljus. Ortosens har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåtten.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbalgi/ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), degenerativ spondylolistes (kotförskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), osteokondros/spondylos/spondylartros (lätt ledförslitning), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom

JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronisk lumbalgi, ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), symfys lossnar (lossning av pubic symphysis), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom

Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare: Hudsjukdomar eller hudirritationer.

Viktigt

Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar

Vid felaktig användning (även vid reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera den medicinska produktens överensstämmelse, vilket leder till att garantin från tillverkaren upphör att gälla.

Kvarstående risker och biverkningar

För att undvika skador och felställningar ska du använda produkten enligt behandlingsrekommendationen. Vid icke ändamålsenlig användning kan det i enskilda fall uppstå biverkningar som exempelvis hudbesvär, tryckskador och försämrad blodcirkulation. Vid känslig hud kan det uppstå klåda, flagnande hud, rodnader och tecken på inflammation under produkten. Därför krävs adekvat hudvård under produkten.
Vid följande symptom ska produkten omedelbart tas av och det kliniska fyndet kontrolleras av läkare: obehag, domningskänsla och ökande smärtor.
Om du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

KäyttötarkoitusKäyttötarkoitus

JuzoPro Lumbal Xtec- ja JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortoosit tukevat kompressioneuloksen sekä stabilisoivien jäykkien elementtien avulla lannerankaa ja keventävät siihen liikkuessa kohdistuvaa rasitusta. JuzoPro Lumbal Xtec: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nyppylät hierovat lihaksia.

Kohderyhmään kuuluvat käyttäjät ja potilaat

Mahdollisia käyttäjiä ovat potilaat sekä terveydenhuollon ammattilaiset. Potilaskohderyhmään sisältyvät sekä aikuiset että nuoret. Heitä hoitavat itsenäisiä päätöksiä tekevät terveydenhuollon ammattilaiset, jotka ottavat tarvittavat mitat sekä valitsevat asianmukaiset koot ja erikoislisävarusteet. Lisäksi he ottavat huomioon käyttötarkoituksen, käyttöaiheet ja vasta-aiheet ja noudattavat aina valmistajan antamia ohjeita.

Pue JuzoPro Lumbal Xtec -tukiliivi näin:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin.
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.
3. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosa vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosa sen päälle ja sulje tarrat.
4. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipeen yläpuolella.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.
Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

Pue JuzoPro Lumbal Xtec Light -tukiliivi näin:

1. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.
2. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosa vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosa sen päälle ja sulje tarrat.
3. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipeen yläpuolella.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.
Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

Huomaa:

Käytä tuotetta vain lääkärin määräyksestä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjien tulisi myydä lääkinnällisiä apuvälineitä. Hoidon edistyminen tai muuttunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoitusta ja tarvittaessa uuden tuotteen valmistusta. Tuotteen tehokas vaikutus edellyttää, että se puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Tarkista, että tuote istuu hyvin, jotta vältät hermovauriot. Älä myöskään kuormita hoidettavaa kehonosaa liikaa. Jos sinulle kehittyy huolestuttavia oireita, ota yhteyttä lääkäriin tai terveydenhuollon ammattihenkilöstöön. Jos sinulle kehittyy uusia oireita tai jos oireet pahenevat, keskeytä tuotteen käyttö ja kysy lääkäriltä, voitko jatkaa sen käyttöä. Tuote kestää melko hyvin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Suosittelemme viemään tuotteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos tuote vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Hygieniasyistä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön hoitoon. Tuotteessa oleva etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista kyseistä etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen etikettiin merkittyjä hoito-ohjeita. Irrota tukikappale vyöstä (JuzoPro Lumbal Xtec), sulje velcro-tarranauhoin ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Aseta tukikappale takaisin vyöhön (JuzoPro Lumbal Xtec), kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.
Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta!

Materiaalit

Katso tarkemmat tiedot tuotteessa olevasta etiketistä.

Säilytysohje ja käyttöaika
Sidoksen tilannut lääkäri tai terveystuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta. Jos tuotetta käytetään ja jos se pestään päivittäin, tuotteen enimmäiskäyttöaika on 6 kuukautta. Jos tuotetta käytetään epäsäännöllisesti, käyttöaika pitenee, mutta enimmäiskäyttöaika on kuitenkin 12 kuukautta. Tuotteessa näkyvät kulumisen merkit voivat muuttua epäsäännöllisesti yksilöllisen käyttötavan vuoksi. Jos epäilet, että tuotteessa on tapahtunut muutoksia, suosittelemme viemään tuotteen terveydenhuollon ammattilaisen tarkastettavaksi. Tuote on säilytettävä kuivassa auringonvalolta suojattuna. Tukien enimmäiskäyttösaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöajan. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

Käyttöaiheet

JuzoPro Lumbal Xtec:
Krooninen alaselkäkipu/ligamentoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), degeneratiivinen spondylolisteesi (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), osteokondroosi/spondyloosi/spondylartroosi (lievä nivelkuluma), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Krooninen alaselkäkipu/ligamentoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), symfyysin löystyminen (häpykuumeen löystyminen), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä

Vasta-aiheet
Mikäli potilaalla esiintyy jotain seuraavista, liiviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota: Ihotaudit tai -ärsytys.

Tärkeää
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi enää taata terveydenhuollon tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön, mikä johtaa valmistajan vastuun raukeamiseen.

Jäännösriskit ja haittavaikutukset
Käytä tuotetta sinulle annetun hoitosuosituksen mukaisesti, jotta vältät loukkaantumisen tai virheasennot. Epäasianmukaisen käytön yhteydessä voi ilmaantua yksittäisiä haittavaikutuksia, kuten ihoärsytystä, painevaurioita ja verenkiertohäiriöitä. Herkkäihoisilla käyttäjillä voi esiintyä kutinaa, hilseilyä, punoitusta ja merkkejä tulehduksesta tuotteen alla. Tämän vuoksi tuotteen alle jäävää ihoaluetta on tärkeää hoitaa asianmukaisesti.
Jos sinulle ilmaantuu seuraavia oireita tuotteen käytön aikana, riisu tuote heti ja hakeudu lääkäriin, jotta kliininen löydös voidaan tutkia: tuntohäiriöt, puutumisen tunne ja lisääntyvä kipu.
Jos yksi tai useampi tämän tuotteen sisältämistä materiaaleista ei sovi sinulle, keskustele asiasta hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen.
Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt brukTiltenkt bruk
Ortosene JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light støtter ryggens lumbalområde ved hjelp av komprimerende strikkemateriale kombinert med stabiliserende stive elementer og avlaster den dermed under bevegelse. JuzoPro Lumbal Xtec: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med dens friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

Målgruppe for brukere og pasienter
Potensielle brukere omfatter pasienter og fagpersonale. Pasientmålgruppen inkluderer både voksne og ungdommer, som på eget ansvar behandles av fagpersonale. Behandlingen er basert på relevante mål, tilgjengelige størrelser og spesialutstyr, samt tiltenkt bruk, indikasjoner og kontraindikasjoner – alltid i samsvar med produsentens instruksjoner.

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec korrekt:

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggstavene på det myke båndet i henhold til anvisning fra fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover.
2. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.
3. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.
4. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.
Obs: Grove ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:

1. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.
2. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.
3. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.
Obs: Grove ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

Vær oppmerksom på:

Produktet skal kun brukes i samsvar med legens forordning. Medisinske hjelpemidler skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell på en medisinsk faghandel. Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde krever en ny måling og, om nødvendig, en ny tilpasning av produktet. Produktets fulle effekt kan bare oppnås dersom det påføres riktig og brukes i henhold til behandlingsanbefalingene. Forsikre deg om at produktet sitter riktig for å unngå nerveforstyrrelser, og vær oppmerksom på å ikke belaste det behandlede området for mye. Hvis du oppdager avvik, ber vi deg om å kontakte behandlende lege eller fagpersonale. Hvis nye symptomer oppstår eller symptomene forverres, må du slutte å bruke produktet og kontakte behandlende lege før videre bruk. Produktet er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljøpåvirkninger. Enkelte kombinasjoner kan svekke materialets holdbarhet. Derfor anbefales en regelmessig kontroll på en medisinsk faghandel. Kontakt forhandleren din ved skade. Produktet er av hygienehensyn ikke egnet til å brukes av mer enn én pasient. Merkingen på produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne merkingen under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene som er angitt på produktet. Ta ryggpelotten ut av ortesen (JuzoPro Lumbal Xtec), lukk borrelåsen og vask ortesen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortesen med håndvask og skyll den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortesen (JuzoPro Lumbal Xtec) igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.
Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel!

Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene er angitt på produktetiketten.

Lagringsanvisninger og brukstid

Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortesen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Hvis produktet brukes og vaskes daglig, har produktet en maksimal brukstid på 6 måneder. Ved uregelmessig bruk forlenges brukstiden tilsvarende, men maksimalt til 12 måneder. Siden tegn på slitasje kan variere avhengig av den individuelle bruken av produktet, anbefaler vi at produktet kontrolleres av medisinsk fagpersonale ved mistanke om endringer. Produktet skal oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Ortesen har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Indikasjoner

JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), degenerativ spondylolistese (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), osteochondrose/spondylose/spondyloartritt (lett leddslitasje), post-diskektomi- syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), symfyse løsner (løsne kjønnssymfysen), post-diskektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. egenreparasjon eller reparasjon utført av tredjepart), kan produsenten ikke lenger garantere at det medisinske utstyret er i samsvar med forskriftene, noe som fører til bortfall av produsentens ansvar.

Restrisikoer og bivirkninger
Produktet må brukes i henhold til behandlingsanbefalingene for å unngå skader eller feiljusteringer. Feil bruk kan i enkelte tilfeller føre til uønskede bivirkninger, herunder hudirritasjon, trykkskader og nedsatt blodsirkulasjon. Ved ømfintlig hud kan produktet forårsake kløe, flassing, rødhet og tegn på betennelse. Det er derfor viktig å utføre god hudpleie under produktet.
Følgende symptomer skal føre til umiddelbar fjerning av produktet og gjennomgang av de kliniske funnene av en lege: Ubehag, nummenhet og tiltagende smerte. Ved intoleranse mot én eller flere av ingrediensene i dette produktet, bør du rådføre deg med behandlende lege før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som følge av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Με την ύφανση που δρα συμπιεστικά και τα σταθεροποιητικά άκαμπτα στοιχεία, το ορθωτικό JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light υποστηρίζει την οσφυϊκή περιοχή της πλάτης και την αποφορτίζει κατά την κίνηση. JuzoPro Lumbal Xtec: Η πελότα ιερού οστού σταθεροποιεί στην τελική θέση της κίνησης και, μέσω των θηλιών τριβής, εκτελεί μαλάξεις στους μύες.

Ομάδα-στόχος των χρηστών και των ασθενών
Πιθανοί χρήστες θεωρούνται οι ασθενείς και το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Η ομάδα-στόχος όσον αφορά στους ασθενείς περιλαμβάνει ενήλικες και εφήβους, που λαμβάνουν φροντίδα από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό με βάση τα σχετικά μέτρα, τα διαθέσιμα μεγέθη και τον ειδικό εξοπλισμό, καθώς και την προβλεπόμενη χρήση, τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec:
1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες εξειδικευμένο προσωπικό μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω.
2. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.
3. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοπο- θετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.
4. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάστα- ση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Light:
1. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.

2. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοπο- θετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.
3. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάστα- ση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Σε περίπτωση προόδου της θεραπείας ή αλλαγής των κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν. Η αποτελεσματικότητα του προϊόντος μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Φροντίστε για τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος, ώστε να αποφευχθούν διαταραχές στα νεύρα. Επίσης, μην ασκείτε υπερβολική πίεση στην περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν. Εάν παρατηρήσετε ανωμαλίες, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση νέων συμπτωμάτων ή επιδείνωσης των υφιστάμενων συμπτωμάτων, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ως προς την περαιτέρω χρήση. Το προϊόν είναι ανθεκτικό σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Σε περίπτωση ζημιών, απευθυνθείτε σε ένα εξειδικευμένο κατάστημα. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από περισσότερους ασθενείς. Η σήμανση στο προϊόν είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην την αφαιρείτε σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την ορθωτική συσκευή (JuzoPro Lumbal Xtec), κλείνετε το κλείστρο σκρατς και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 °C βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλινόμενη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίξετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική (JuzoPro Lumbal Xtec) συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα.
Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων!

Σύνθεση υλικών
Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη σήμανση στο προϊόν.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Για την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος, συμβουλευτείτε τον συνταγογραφούντα ιατρό ή το προσωπικό ενός εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και πλύσης του προϊόντος, η μέγιστη διάρκεια χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε 6 μήνες. Σε περίπτωση μη τακτικής χρήσης, η διάρκεια χρήσης παρατείνεται αντίστοιχα, αλλά δεν μπορεί να υπερβεί τους 12 μήνες. Καθώς ενδέχεται να παρατηρούνται διαφορετικές ενδείξεις φθοράς στο προϊόν στο πλαίσιο της εκάστοτε χρήσης, σε περίπτωση υποψιών αλλαγών, προτείνεται ο έλεγχος του προϊόντος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση και προστατεύετέ το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια χρήσης των βοηθημάτων ανέρχεται σε 42 μήνες.
Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

Ενδείξεις

JuzoPro Lumbal Xtec:
Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παρατεταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), εκφυλιστική σπονδυλολίσθηση, μυοστατική, μυϊκή

ανεπάρκεια, οστεοχόνδρωση/σπονδύλωση/σπον δυλαρθρίτιδα (ήπια φθορά άρθρωσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παρατεταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαλάρωση της σύμφυσης (χαλάρωση της ηβικής σύμφυσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης

Αντενδείξεις
Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος.

Σημαντικό
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (ακόμη και σε περίπτωση επισκευής από τον ίδιο τον χρήστη ή από τρίτους παρόχους υπηρεσιών), ο κατασκευαστής δεν μπορεί πλέον να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του ιατροτεχνολικού προϊόντος, γεγονός που συνεπάγεται την απαλλαγή του κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και παρενέργειες
Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις, ώστε να αποφευχθούν τραυματισμοί ή εσφαλμένες θέσεις. Σε περίπτωση ακατάλληλης εφαρμογής, μπορεί να παρατηρηθούν μεμονωμένα ανεπιθύμητες παρενέργειες, π.χ. ερεθισμοί δέρματος, τραύματα πίεσης και περιορισμός της κυκλοφορίας του αίματος. Σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος, μπορεί να παρατηρηθούν κνησμός, απολέπιση, ερυθρότητα και ενδείξεις φλεγμονής κάτω από το προϊόν. Συνεπώς, απαιτείται κατάλληλη φροντίδα του δέρματος κάτω από το προϊόν.
Εάν παρατηρηθούν τα ακόλουθα συμπτώματα, απαιτείται άμεση αφαίρεση του προϊόντος και έλεγχος του κλινικού ευρήματος από ιατρό: Δυσφορία, μούδιασμα και αυξανόμενος πόνος.
Σε περίπτωση ευαισθησίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı
JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi, kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır. JuzoPro Lumbal Xtec: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

Hastalar ve kullanıcı hedef grubu
Hastalar ve tıp uzmanı personel potansiyel kullanıcılardır. Hasta tarafındaki hedef grup, her zaman üretici firma talimatlarına uygun olarak, kullanım amacına, endikasyonlara, kontrendikasyonlara, ilgili ölçülere, mevcut bedenlere ve özel ekipmanlara göre tıp uzmanı personelin bağımsız olarak bakım verdiği yetişkinler ve gençlerdir.

JuzoPro Lumbal Xtec ortezi doğru şekilde takmak için:
1. Lomber korse pedini da personel için bilgiler talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dişi cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır.
2. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
3. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bandı ortezin ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
4. Ortez, ortezin alt kenarı kasığın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.
Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesneler malzemeye zarar verebilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
2. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bandı ortezin ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
3. Ortez, ortezin alt kenarı kasığın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.
Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesneler malzemeye zarar verebilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ürünü sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Medikal yardımcı araçlar sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Tedavide başarı kaydedilmesi veya klinik tablonun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir ürün gerektirir. Ürünün etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Sinirleri olumsuz etkilememek için ürünün doğru şekilde oturduğundan emin olun ve desteklenen bölgeyi aşırı zorlamayın. Herhangi bir anormallik fark ederseniz lütfen doktorunuza veya sağlık personeline başvurun. Yeni ya da kötüleşen şikayetler fark ederseniz kullanımı durdurun ve devam edip etmemeniz gerektiğini doktorunuza danışın. Ürün yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Ürün hijyenik nedenlerden birden fazla hastanın kullanımına uygun değildir. Üründeki bilgi etiketi, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle bunu, hiçbir koşulda çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürünün bilgi etiketindeki ilgili bakım talimatlarını dikkate alın. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın (JuzoPro Lumbal Xtec), cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın.

Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkmayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortez (JuzoPro Lumbal Xtec) tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.
Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın!

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri üründeki bilgi etiketinde bulabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Ortezi tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Ürünün her gün takılması ve yıkanması durumunda ürünün maksimum kullanım süresi 6 aydır. Düzensiz kullanımda kullanım süresi bağlantılı olarak uzasa da maksimum 12 aydır. Bireysel kullanım nedeniyle üründeki aşınma ve yıpranma izleri düzensiz olarak değişebileceğinden üründe değişiklik olduğu düşünülürse ürünün uzman sağlık personeli tarafından kontrol edilmesi önerilir. Ürünü kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezi maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Endikasyonlar

JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), dejeneratif spondilolistezis (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), osteokondroz/spondiloz/spondiloartroz (hafif eklem aşınması), diskotomi sonrası sendromu (İntervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu

JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), symphysis gevşeme (kasık sempatizinin gevşemesi), diskotomi sonrası sendromu (intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu

Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

Önemli
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi başınıza veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar tarafından onarımlar dahil olmak üzere) tıbbi ürünün uygunluğunu garanti edemez ve bu durum üretici firmanın sorumluluğunun geçersiz hale gelmesine neden olur.

Artık riskler ve yan etkiler
Yaralanmaları veya yanlış duruşları önlemek için lütfen ürünü tedavi önerinize uygun şekilde kullanın. Uygun olmayan kullanım durumunda, cilt tahrişi, baskıya bağlı hasarlar ve kan dolaşımının kısıtlanması gibi istenmeyen yan etkiler meydana gelebilir. Ürün hassas ciltte kaşıntı, pullanma, kızarıklık ve iltihaplanma belirtilerine neden olabilir. Bu nedenle, ürünün kullanıldığı bölgede uygun bir cilt bakımı yapılması gereklidir.
Aşağıdaki semptomlar görülürse ürün hemen çıkarılmalı ve klinik bulgular doktor tarafından kontrol edilmelidir: Rahatsızlık hissi, hissizlik ve artan ağrı.
Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotrebaNamjenska upotreba
Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim krutim elementima i mogućim remenjem, ortoza JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga tako rasterećuje u pokretu. JuzoPro Lumbal Xtec: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispupčenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

Ciljna skupina korisnika i pacijenata
Potencijalni korisnici uključuju pacijente i medicinsko stručno osoblje. Ciljna skupina na strani pacijenata uključuje odrasle i adolescente o kojima samostalno brine medicinsko stručno osoblje na temelju relevantnih mjera, dostupnih veličina i posebnih značajki, kao i namjenska upotreba, indikacija i kontraindikacija – uvijek u skladu s uputama proizvođača.

Na ovaj način ćete ispravno postaviti JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputistručno osoblje dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje.
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
3. Sada postavite ortozu oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
4. Ortoza se može postaviti tako nisko ili povlačiti toliko nisko u postavljenom stanju da donji rub ortoze dolazi neposredno iznad prepona.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.
Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Light:
1. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
2. Sada postavite ortozu oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
3. Ortoza se može postaviti tako nisko ili povlačiti toliko nisko u postavljenom stanju da donji rub ortoze dolazi neposredno iznad prepona.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.
Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

Molimo obratite pozornost:
Nosite proizvod samo ako je to propisao liječnik. Medicinska pomagala smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijeni, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada proizvoda. Učinkovitost proizvoda može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Pazite na pravilno postavljanje proizvoda kako

biste izbjegli poremećaje živaca te nemojte pretjerano opterećivati tretirano područje. Ako primijetite bilo kakve neuobičajene pojave, obratite se svojoj liječnici, svom liječniku ili medicinskom stručnom osoblju. Ako se pojave nove tegobe ili se postojeće pogoršaju, prekinite primjenu i posavjetujte se s liječnikom prije nastavka uporabe. Proizvod je uglavnom otporan na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Proizvod iz higijenskih razloga nije prikladan da ga koristi više od jednog pacijenta. Oznake na proizvodu su važne za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate iste.

Upute za pranje i održavanje
Molimo pridržavajte se uputa za održavanje sukladno oznakama na proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze (JuzoPro Lumbal Xtec), sklopite zatvarač i perite ortezu u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortezu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortezu, tek nakon što je orteza (JuzoPro Lumbal Xtec) potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza.
Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omekšivač za rublje!

Sastav materijala
Točne podatke molimo potražite na oznakama na proizvodu.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Točno trajanje primjene ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Ako se proizvod nosi i pere svaki dan, tada proizvod ima maksimalan vijek upotrebe od 6 mjeseci. U slučaju neredovite upotrebe, vrijeme nošenja će se u skladu s tim produljiti, ali najviše do 12 mjeseci. Budući da se znakovi istrošenosti na proizvodu mogu nepravilno mijenjati zbog individualne uporabe, ako se posumnja na promjene na proizvodu, savjetujemo da isti provjeri liječnik. Proizvod čuvati na suhom mjestu i zaštititi od sunčeve svjetlosti. Za ortoze maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec:
Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), degenerativna spondilolisteza (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), osteohondroza/spondiloza/spodilartroza (lagana istrošenost zgloba), sindrom postdiskektomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva invertebralnog diska), sindrom SI zgloba

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), popuštanje simfize (otpuštanje stidne simfize), sindrom postdiskektomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva invertebralnog diska), sindrom SI zgloba

Kontraindikacije
Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijekarom. Oboljenja ili iritacije kože.

Važno
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (također i kod vlastite popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost medicinskog proizvoda, što dovodi do prestanka odgovornosti proizvođača.

Preostali rizici i nuspojave
Molimo vas da proizvod nosite u skladu s vašom terapijskom preporukom kako biste izbjegli ozljede ili nepravilnosti u položaju. Ako se nepravilno koristi, povremeno se mogu pojaviti neželjene nuspojave, poput iritacije kože, oštećenja uzrokovanih pritiskom i ograničenja u cirkulaciji krvi. Ako imate osjetljivu kožu, proizvod može uzrokovati svrbež, perutanje kože i znakove upale. Stoga je potrebna odgovarajuća njega kože ispod proizvoda.
Sljedeći simptomi trebaju potaknuti hitno uklanjanje proizvoda i praćenje kliničkih nalaza od strane liječnice ili liječnika: Poremećaji osjeta, utrnulost i sve jači bolovi.
Ako ste intolerantni na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se svojom liječnicom ili liječnikom. Proizvođač ne odgovara za

štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
Orteza lędźwiowa JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light podpiera odcinek lędźwiowy pleców i odciąża go podczas ruchu dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi. JuzoPro Lumbal Xtec Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

Grupa docelowa użytkowników i pacjentów
Potencjalnymi użytkownikami są pacjenci oraz personel medyczny. Grupa docelowa po stronie pacjentów obejmuje zarówno dorosłych, jak i młodzież, którzy są zaopatrywani przez personel medyczny na podstawie odpowiednich wymiarów, dostępnych rozmiarów i wyposażenia dodatkowego, a także zgodnie z przeznaczeniem, wskazaniami i przeciwwskazaniami – zawsze z uwzględnieniem zaleceń producenta.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec:
1. Zgodnie z instrukcją personelu specjalistycznego przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół.
2. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
3. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortezy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
4. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortezy znajdował się tuż nad pachwiną.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.
Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Light:
1. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
2. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortezy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
3. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortezy znajdował się tuż nad pachwiną.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.
Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

Uwaga:
Produkt należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza. Medyczne środki pomocnicze mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i w razie potrzeby wykonania nowego wyrobu. Produkt jest skuteczny tylko pod warunkiem jego prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Należy zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie produktu, aby uniknąć ucisku nerwów, i nie przeciążać leczonego miejsca. W razie wystąpienia niepokojących zmian należy skontaktować się z lekarzem lub personelem medycznym. W przypadku pojawienia się nowych lub nasilających się dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować dalsze postępowanie z lekarzem. Produkt jest w dużym stopniu odporny na działanie olejków, maści, potu i innych czynników zewnętrznych. Określone połączenie tych czynników może jednak negatywnie wpływać na trwałość materiału. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy. Ze względów higienicznych produkt jest przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta. Etykieta zapewnia identyfikację i identyfikowalność wyrobu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji
Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na etykiecie produktu. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortezy (JuzoPro Lumbal Xtec), zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortezy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy orteza (JuzoPro Lumbal Xtec) jest całkowicie sucha. Ortezy nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę.
Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania!

Skład materiałowy
Dokładne informacje można znaleźć na etykiecie.

Przechowywanie i okres użytkowania
Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. W przypadku codziennego noszenia i prania produktu maksymalny okres użytkowania wynosi 6 miesięcy. W przypadku nieregularnego stosowania okres noszenia ulega wydłużeniu, jednak wynosi maksymalnie 12 miesięcy. W wyniku indywidualnego sposobu użytkowania oznaki zużycia produktu mogą ulegać nieregularnym zmianom, dlatego w przypadku podejrzenia zmian zalecamy sprawdzenie produktu przez personel medyczny. Produkt przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania ortezy wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

Wskazania

JuzoPro Lumbal Xtec:
Przewlekłe lumbago/ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), spondylolisteza zwyrodnieniowa (kręgozmyk), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), osteochondroza/spondyloza/spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Przewlekłe lumbago/ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), rozluźnienie spojenia (łonowego), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego

Przeciwwskazania
W razie następujących objawów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry.

Ważne
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu, co prowadzi do wygaśnięcia jego odpowiedzialności.

Zagrożenia i działania niepożądane
Należy używać produktu zgodnie z zaleceniami lekarza, aby uniknąć obrażeń lub zaburzeń krążenia. W przypadku nieprawidłowego stosowania mogą wystąpić pojedyncze działania niepożądane, takie jak podrażnienia skóry oraz uszkodzenia uciskowe lub zaburzenia krążenia. U osób z wrażliwą skórą pod wyrobami mogą wystąpić świąd, łuszczenie, zaczerwienienia oraz oznaki zapalenia. Dlatego konieczna jest odpowiednia pielęgnacja skóry.
W razie wystąpienia poniższych objawów należy natychmiast zdjąć produkt i poddać się kontroli lekarskiej: Zaburzenia czucia, drętwienie i nasilający się ból.
W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
Ортезы JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light, состоящие из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами, поддерживают поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения. JuzoPro Lumbal Xtec: Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря фрикционным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

Целевая группа пользователей и пациентов
Потенциальными пользователями являются пациенты и медицинские работники. Целевая группа пациентов включает взрослых и подростков, которым медицинские работники с учетом соответствующих измерений, имеющихся размеров и комплектации, а также целевого назначения, показаний и противопоказаний, всегда в соответствии с инструкциями изготовителя, выдают средство самостоятельного ухода.

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec:

1. В соответствии с указаниями консультирующего техника-ортопеда поясничный пелот плотно фиксируют на петельном элементе спинки пояса между двумя ребрами жесткости. Угол пелота должен быть направлен вниз.
2. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
3. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
4. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время.
Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
2. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
3. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время.
Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

Просьба принять во внимание:
Изделие следует использовать только по рекомендации врача. Медицинские вспомогательные средства может отпускать только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. Эффективность изделия может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Следите за правильностью посадки изделия, чтобы избежать повреждения нервов, и не перегружайте область, на которую наложено изделие. Если вы заметили какие-либо отклонения, обратитесь к врачу или медицинскому работнику. При появлении новых или усилении существующих симптомов прекратите использовать изделие и проконсультируйтесь с врачом. Изделие устойчиво к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. В случае повреждений обратитесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. По гигиеническим соображениям изделие не подходит для использования более чем одним пациентом. Маркировка на изделии имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять ее.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте указаниям по уходу в соответствии с маркировкой на изделии. Перед стиркой следует снять спинной пелот с ортеза (JuzoPro Lumbal Xtec) и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °C. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном

состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки толко на хорошо просушенном ортезе (JuzoPro Lumbal Xtec). Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.
Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья!

Состав материала
Для более точной информации см. маркировку на изделии.

Указания для специалистов
Точную длительность применения эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров. При ежедневной носке и стирке максимальный срок эксплуатации продукта составляет 6 месяцев. В случае нерегулярного использования срок носки соответственно увеличивается, но не более чем до 12 месяцев. Поскольку признаки износа продукта в результате индивидуального использования могут меняться неравномерно, при подозрении на какие-либо изменения продукта рекомендуется обратиться к медицинским специалистам. Хранить продукт в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора — 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

Показания

JuzoPro Lumbal Xtec:
Хроническая люмбалгия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), дегенеративный спондилолистез (возвращаемое смещение позвонков), миостатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), остеохондроз з/спондилез/спондилоартроз (незначительное стирание суставов), постдискотомический синдром (болевой синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Хроническая люмбалгия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), миостатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), расшатывание симфиза (расшатывание лобкового симфиза), постдискотомический синдром (болевой синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: заболевания кожи или раздражения кожи.

Важно
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку.
За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность
При ненадлежащем использовании продукта медицинского назначения (включая ремонт своими силами или силами третьих лиц) изготовитель не может гарантировать его качество.

Остаточные риски и побочные действия
Носите изделие в соответствии с терапевтическими рекомендациями, чтобы избежать травм или неправильного положения. При ненадлежащем применении могут возникнуть отдельные нежелательные побочные действия, такие как раздражение кожи, повреждение в результате сдавливания и нарушение кровообращения. Если кожа чувствительная, то при использовании изделий могут возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому важно обеспечить адекватный уход за кожей под изделием. При появлении следующих симптомов необходимо немедленно снять изделие и обратиться к врачу для обследования: дискомфорт, онемение и усиливающаяся боль. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. Изготовитель не несет ответственности

за ущерб/травмы, возникшие в результате неправильного обращения или неправильного использования.
В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
Ortéza JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light podporuje tiež svojou kompresnou pleteninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňujú tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec: Krížová peloty nohy je jednostupňovo stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

Cieľová skupina používateľov a pacientov
Za potenciálnych používateľov sa považujú pacienti a zdravotnícky personál. Cieľová skupina na strane pacientov zahŕňa dospelých aj mládež, ktorí sú ošetrovaní zdravotníckym personálom na základe relevantných meraní, dostupných veľkostí a špeciálneho vybavenia, ako aj na základe účelu použitia, indikácií a kontraindikácií, vždy v súlade s pokynmi výrobcu.

Takto si spravne nasadite JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
1. Upevnite lumbálnu pelotu podľa pokynov technika ortopéda obe tyče chrbta na mäkký pás a riadne ju zatlačte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole.
2. Pre ľahšie naťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
3. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
4. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lišty.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

Takto si spravne nasadite JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
1. Pre ľahšie naťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
2. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
3. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lišty.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

Rešpektujte prosím:
Noste výrobok iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Pokrok v liečbe alebo zmena klinického obrazu si vyžadujú nové meranie a v prípade potreby nové vyhotovenie produktu. Účinnosť výrobku sa môže správne prejaviť len vtedy, ak je správne nasadený a nosený v súlade s odporúčaním terapeuta. Dávajte pozor na správne nasadenie výrobku, aby nedošlo k poruchám nervov, a nezaťažujte ošetrovanú oblasť nadmerne. Ak si všimnete akékoľvek nezvyčajné príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zdravotnícky personál. V prípade nových alebo zhoršujúcich sa ťažkostí prerušte používanie a nechajte ďalšie používanie skontrolovať lekárom. Výrobok je vo veľkej miere odolný voči olejom, mastiam, vlhkosti pokožky a iným vplyvom prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Výrobok nie je vhodný z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Označenie na výrobku je dôležité pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás prosíme, aby ste ho za žiadnych okolností neodstraňovali.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na označení výrobku. Vyberte zadnú pelotu z ortézy (JuzoPro Lumbal Xtec), uzavrite suché zipsy a umývajte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30 °C. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju – podľa možností v ležatom stave – vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza (JuzoPro Lumbal Xtec) úplne vyschnutá. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete poutierať vlhkou handričkou. Poťah sa dá prať podobne ako ortéza. Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž!

Zloženie materiálu
Presné informácie nájdete na označení výrobku.

Pokyny pre odborný personál
Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň. Pri každodennom nosení a praní má výrobok životnosť maximálne 6 mesiacov. Pri nepravidelnom používaní sa doba nosenia príslušne predlžuje, maximálne však na 12 mesiacov. Vzhľadom na to, že známky opotrebenia na výrobku sa môžu pri individuálnom používaní nepravidelne meniť, pri podozrení na zmeny na výrobku je vhodné nechať ho skontrolovať kvalifikovaným medicínskym personálom. Výrobok skladujte na suchom mieste a chráňte ho pred slnečným svetlom. Pre ortézy platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Indikácie

JuzoPro Lumbal Xtec:
Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), degeneračná spondylolistéza (spätné kĺzanie chrbtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), osteochondróza/spondylóza/spondylartróza (ľahké opotrebenie kĺbov), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru), syndróm ISG

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), uvoľnenie symfýzy (uvoľnenie lonovej symfýzy), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru) syndróm ISG

Kontraindikácie
Pri nasledujucich zdravotnych problemoch by sa mala nosiť orteza iba po konzultacii s lekarom: Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky.

Dôležité
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie
Pri nesprávnom použití (aj pri vlastnej oprave alebo oprave vykonanej externým servisným poskytovateľom) výrobca už nemôže zaručiť zhodu zdravotníckeho výrobku, čo vedie k zániku zodpovednosti výrobcu.

Zostatkové riziká a vedľajšie účinky
Produkt noste v súlade s odporúčaniami terapeuta, aby ste predišli zraneniam alebo chybnému umiestneniu. Pri nesprávnom používaní sa môžu vyskytnúť ojedinelé nežiaduce vedľajšie účinky, ako napr. podráždenie pokožky, poškodenie tlakom a obmedzenie krvného obehu. Pri citlivej pokožke môže pod výrobtom dôjsť k svrbeniu, šupinateniu, začervenaniu a prízнakom zápalu. Preto je potrebná adekvátna starostlivosť o pokožku pod výrobkom. Nasledujúce symptómy si vyžadujú okamžité odstránenie produktu a kontrolu klinického nálezu lekárom: Nepríjemné pocity, znecitlivenie a narastajúca bolesť.
Ak trpíte neznášanlivosťou voči jednej alebo viacerým zložkám tohto výrobku, pred použitím sa musíte poradiť so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namena
Ortoza JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light s svojim kompresijskim pletivom v kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem.
JuzoPro Lumbal Xtec: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

Ciljna skupina uporabnikov in bolnikov
Za potencialne uporabnike se štejejo pacienti kot tudi strokovno osebje. Ciljna skupina na strani pacientov vključuje odrasle in mladostnike, ki jih strokovno osebje oskrbuje na lastno odgovornost na podlagi ustreznih meritev, razpoložljivih velikosti in posebne opreme ter namena uporabe, indikacij in kontraindikacij – vedno v skladu z navodili proizvajalca.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili ortopedskega tehnika pritrdite na trak z ježkom med obe hrbtni paličici in močno pritisnite. Konica blazinice mora biti obrnjena navzdol.
2. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sezite v žepka za prste na zapiralnem delu.
3. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite.
4. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.
Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sezite v žepka za prste na zapiralnem delu.
2. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite.
3. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.
Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

Upoštevajte naslednje napotke:
Izdelek nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri dobrem odzivu na terapijo ali pri spremenjeni bolezenski sliki je treba izvesti novo merjenje ter po potrebi izdelati nov izdelek. Učinkovito delovanje izdelka je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščen in se nosi skladno s priporočili terapije. Poskrbite za pravilno prileganje izdelka, da preprečite motnje živčnem sistemu, in ne obremenjujte prekomerno oskrbljenega območja. Če opazite kakršne koli nenavadnosti, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno osebje. Če se pojavijo nove težave ali se obstoječe težave poslabšajo, prekinite z uporabo in se posvetujte z zdravnikom. Izdelek je večinoma odporen proti olju, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah izdelka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelek je iz higienskih razlogov namenjen oskrbi le enega pacienta. Etiketa na izdelku je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da je pod nobenim pogojem ne odstranite.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi izdelka. Blazinico za hrbet odstranite iz ortoze (JuzoPro Lumbal Xtec), zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Blazinico znova vpnite v ortozo (JuzoPro Lumbal Xtec) šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinico lahko obrišete z vlažno krpo. Prevleko lahko operete na enak način kot ortozo. Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščiti pletivo. Ne uporabljajte mehčalca.

Sestava materiala
Natančne podatke najdete na etiketi izdelka.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Točen čas uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Če izdelek nosite in perete vsak dan, je najdaljši čas uporabe izdelka 6 mesecev. V primeru neredne uporabe se čas nošenja ustrezno podaljša, vendar največ do 12 mesecev. Ker se lahko znaki obrabe na izdelku zaradi individualne uporabe neenakomerno spreminjajo, je priporočljivo, da izdelek ob sumu na kakršne koli spremembe pregleda zdravstveni delavec. Izdelek shranjujte v suhem prostoru in ga zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec:
Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), degenerativna spondiloliza (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), osteohondroza/spondiloza/spondiloartroza (blaga obraba sklepov), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa

JuzoPro Lumbal Xtec Light:
Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), sproščanje simfize (sprostitev sramne simfize), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa

Kontraindikacije
Kontraindikacije Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža.

Pomembno
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost
V primeru nepravilne uporabe (tudi pri samostojnem popravilu ali popravilu, ki ga opravi tretja oseba) proizvajalec ne more več jamčiti za skladnost medicinskega pripomočka, zaradi česar odgovornost proizvajalca preneha.

Preostala tveganja in neželeni učinki
Da bi se izognili poškodbam ali nepravilostim, izdelek nosite skladno s priporočili terapije. Pri nepravilni uporabi lahko v posameznih primerih pride do neželenih učinkov, kot so razdraženost kože ter poškodbe in omejitve prekrvavitve. Na občutljivi koži lahko izdelek povzroči srbenje, luščenje, rdečino in znake vnetja. Zato je kožo pod izdelkom treba ustrezno negovati.
Naslednji simptomi zahtevajo takojšnjo odstranitev izdelka in pregled kliničnih znakov s strani zdravnika ali zdravnice: neprijetni občutki, otrplost in vse močnejše bolečine.
Če se pojavi preobčutljivost na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte s svojo zdravnico ali zdravnikom. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.
Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

نصيحة: توفر ٣٠ مئوية عند درجةشبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس!

تكوين المواد

يُرجى الرجوع إلى العلامات الموضوعة على المنتج لمعرفة التفاصيل الدقيقة.

تعليمات للمختصين

يوصى بمدة استخدام الجهاز التقويمي من قبل طبيبك أو الأخصائي. إذا تم ارتداء المنتج وغسله يوميًا، فإن الحد الأقصى لعمر المنتج هو ٦ أشهر. في حالة الاستخدام غير المنتظم تزداد المدة وفقًا لذلك، ولكن بحد أقصى ١٢ شهرًا. نظرًا لأن علامات التآكل الموجودة على المنتج يمكن أن تتغير بشكل غير منتظم بسبب الاستخدام الفردي، فعند الشك في حدوث تغييرات في المنتج، من المستحسن فحصه بواسطة أخصائي طبي. يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

دواعي الاستعمال

JuzoPro Lumbal Xtec Light:

آلآلام أسفل الظهر المزمنة)ألم مستمر في منطقة أسفل الظهر(، انزلاق فقاري تنكسي)انزلاق فقري متراجع(، قصور عضلي، اضطراب عضلي)ضعف الوقفة(، الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفاصل الفقارية)تآكل بسيط في المفصل(، متلازمة الألم بعد استئصال القرص)متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص(، متلازمة ISG.

JuzoPro Lumbal Xtec Light:

آلام أسفل الظهر المزمنة ألم مستمر في منطقة أسفل الظهر، قصور عضلي، اضطراب عضلي ضعف الوقفة، متلازمة الألم بعد استئصال القرص متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص، متلازمة ISG.

موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب: تهيجات الجلد، والامراض الجلدية.

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية

إذا لم يتم الاستخدام بحسب الغرض المقصود (حتى في حالة الإصلاحات الداخلية أو من خلال خدمات طرف ثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج الطبي، وهذا يؤدي إلى إلغاء مسؤولية الجهة الصانعة.

المخاطر المتبقية والآثار الجانبية

يُرجى ارتداء المنتج وفقًا لتوصيات العلاج الخاصة بك وذلك لتجنب الإصابات أو سوء المحاذاة. في حالة الاستخدام غير الصحيح، قد تحدث أحيانًا آثار جانبية غير مرغوب فيها، مثل تهيج الجلد، وقرح الضغط، وحدوث تأثيرات على الدورة الدموية. في حالة البشرة الحساسة، قد يؤدي استخدام المنتج إلى الحكة، وتقشر الجلد، والاحمرار، وظهور علامات الالتهاب. لذلك من الضروري توفير العناية المناسبة للبشرة تحت الضغط.

مع ظهور الأعراض التالية ينبغي فورًا إزالة المنتج والتأكد من الحالة الطبية من خلال طبيبة أو طبيب. أحاسيس غير طبيعية، وشعور بالخدر، مع آلام متزايدة.

في حال وجود حساسية تجاه أحد مكونات هذا المنتج أو أكثر، يُرجى استشارة الطبيبة أو الطبيب قبل الاستخدام.

الجهة الصانعة ليست مسؤولة عن الأضرار/الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستعمال.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

جهاز تقويم العظام JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light يدعم -من خلال نسيجه الضاغط، ارتباطًا بعناصر التثبيت المتينة - منطقة أسفل الظهر ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة. JuzoPro Lumbal Xtec: وسادة العَجُز مستقرة في نهايتها، ولها تأثير تدليك على العضلات من خلال عُقد الاحتكاك بها.

الفئة المستهدفة من المستخدمين والمرضى

المستخدمون المحتملون هم المرضى والموظفون المتخصصون في المجال الطبي، تشمل مجموعة المرضى المستهدفين، البالغين وأيضًا المراهقين، الذين يشرف على رعايتهم موظفون متخصصون بناءً على المقاسات المناسبة والأحجام المتاحة والتجهيزات الخاصة، وبناءً على الغرض من الاستخدام ودواعي الاستخدام وموانع الاستعمال - ويتم الإشراف دائمًا وفقًا لتعليمات الجهة الصانعة.

وضعًا صحيحًا كما يلي JuzoPro Lumbal Xtec يمكنك وضع دعامة:

١. ضع الوسادة القطنية حسب تعليمات الطبيب أو فني العظام بين اثنين من القضبان العمودية على الشريط الناعم واضغط عليها بقوة، بحيث تكون حافة الوسادة القطنية الضاغطة تشير إلى الأسفل.

٢. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.

٣. يجب وضع مقوّم العظام وضعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.

٤. يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد)مؤلم(. يُمكن إجراء الضبط اللاحق لمقوم العظام عن طريق إعادة الخطوة رقم ٣ في أي وقت. تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد)مؤلم(. ميُم كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: يمكن أن تتسبب أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك في تلف النسيج الرقيق.

وضعًا صحيحًا كما يلي JuzoPro Lumbal Xtec Light يمكنك وضع دعامة:

١. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.

٢. يجب وضع مقوّم العظام وضعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.

٣. يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد)مؤلم(. يُمكن إجراء الضبط اللاحق لمقوم العظام عن طريق إعادة الخطوة رقم ٣ في أي وقت. تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد)مؤلم(. ميُم كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: يمكن أن تتسبب أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك في تلف النسيج الرقيق.

يرجى مراعاة ما يلي:

كد من ضبط المنتج بشكل صحيح، وذلك لتجنب حدوث أ الأعصاب، ولا تضع ضغطًا مفرطًا على المنطقة المعالجة. إذا لاحظت أي أعراض غير طبيعية، يُرجى الاتصال بطبيبتك أو طبيبك أو الموظف المتخصص. في حال ظهور أعراض جديدة أو تفاقم الأعراض الموجودة، أوقف الاستخدام واطلب استشارة طبية أخرى بخصوص إمكانية الاستمرار في الاستخدام. المنتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى متجر التوزيع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، فإن المنتج غير مناسب لعلاج أكثر من مريض. وضع العلامات على المنتج مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالتها تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية طبقًا للعلامات الموضوعة على المنتج. يُرجى خلع الوسادة من جهاز تقويم العظام (JuzoPro Lumbal Xtec)، وإغلاق الشريط اللاصق وغسل جهاز تقويم العظام يوميًا أو بين كل استخدامين، في دورة الغسيل اللطيف أو دورة غسيل المواد الحساسة في درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية. عند غسل جهاز تقويم العظام لأول مرة، يجب غسله منفصلًا (قد تبهت الألوان). في حالة الغسل اليدوي يُرجى شطف جهاز تقويم العظام جيدًا، ثم اتركه ليجف - في وضع أفقي قدر الإمكان - في درجة حرارة الغرفة، ولا تعصره. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع جهاز تقويم العظام على منشفة وبرية سميكة ولفه بها ثم تضغط عليه بقوة. لا تترك الضمادة في المنشفة ولا تجففها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية. يُرجى عدم لصق الدعامة في جهاز تقويم العظام (JuzoPro Lumbal Xtec) مرة أخرى إلا بعد جفاف جهاز تقويم العظام تمامًا. يمكنك مسح الدعامة باستخدام قطعة قماش رطبة. يمكن غسل غطاء الوسادة مثلما يتم غسل جهاز تقويم العظام.

			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Επεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي









Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ερμηνεία των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Stabilisierung, Mobilisierung, Korrektur/Stützung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Mobilisation, Correction/support, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Mobilisation, Correction/Soutien, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilisation, Mobilisation, Correction/Soutien, Soulagement
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Mobilização, Correção/apoio, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Movilización, Corrección/apoyo, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Mobilisatie, Correctie/ondersteuning, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Mobilisering, Korrektion/støtte, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Mobilisering, Korrigering/stöd, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Stabilisering, mobilisering, korjaus/tuki, lettelse
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Stabilisering, mobilisering, rettelse/støtte, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Düzeltme/Destek, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/potpora, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Mobilizacja, Korekta/podtrzymanie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Мобилизация, Коррекция/поддержка, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Mobilizácia, Korektúra/Podpora, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/podpora, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام: التثبيت, التحريك, التصحيح/الدعم, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Lumbal Xtec, JuzoPro Lumbal Xtec Light

Made in Germany

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716400/29/32 · 07/2026